

**نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) – 1986**  
يُسوق الدواء بموجب وصفة طبية فقط

**هومالوج كويك پن 200 وحدة/ملل**  
محلول للحقن ضمن قلم جاهز للاستعمال

المادة الفعّالة وكميتها:

يحتوي كل قلم على:

إنسولين ليسپرو 200 وحدة/ملل

insulin lispro 200 units/ml

يتيح كل كويك پن حقن 1-60 وحدة وفق وحدة واحدة في كل مرة.

الموادّ غير الفعّالة ومُسببات الحساسية في المستحضر: انظر الفصل 2، البند "معلومات مهمة عن قسم من مركّبات الدواء" والفصل 6 "معلومات إضافية".

اقرأ النشرة بتمعّن حتى نهايتها وذلك قبل البدء باستعمال الدواء. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدّواء. إذا توفرت لديك أسئلة إضافية، فراجع الطبيب أو الصيدلي. وُصِف هذا الدواء لعلاج مرضك. لا تعطيه للآخرين؛ لأنّه قد يضرّهم، حتى لو بدا لك تشابه بين مرضك ومرضهم.

**1. لم أعد هذا الدّواء؟**

لعلاج البالغين الذين يعانون من السكري ويحتاجون إلى الإنسولين للحفاظ على مستوى سكر متوازن في الدم. بالإضافة إلى ذلك، هومالوج كويك پن 200 وحدة/ملل معدّ لموازنة أولية للسكري.

**الفصيلة العلاجية:** أدوية تستعمل لعلاج السكري، إنسولينات ونظائرها للحقن، سريعة الفعالية.

يعمل هومالوج أسرع من الإنسولين البشري العادي لأن إنسولين ليسپرو يختلف قليلا عن الإنسولين البشري. إنسولين ليسپرو شبيه جدا بالإنسولين البشري، الذي هو هرمون طبيعي ينتجه البنكرياس.

يحدث السكري عندما لا يُنتج البنكرياس كمية كافية من الإنسولين للسيطرة على مستوى الجلوكوز في دمك. هومالوج كويك پن 200 وحدة/ملل هو بديل للإنسولين في جسمك، ويُستخدم للسيطرة على مستويات السكر في الدم على الأمد الطويل. إنه يعمل بسرعة كبيرة، ولكن لوقت أقل من الإنسولين القابل للذوبان (2 حتى 5 ساعات). بشكل عادي، يجب استعمال هومالوج خلال 15 دقيقة من الوجبة.

قد يوصي لك الطبيب باستعمال هومالوج كويك پن 200 وحدة/ملل مع إنسولين طويل الأمد أيضا. يُسوّق كل نوع من الإنسولين مع نشرة للمستهلك مختلفة تقدّم معلومات عنه. لا تغيّر نوع الإنسولين الخاص بك إلا إذا أخبرك الطبيب بالقيام بذلك.

يجب استعمال هومالوج كويك پن 200 وحدة/ملل لعلاج البالغين الذين يعانون من السكري ويحتاجون إلى جرعات يومية تتعدى 20 وحدة من الإنسولين سريع الفعالية.

هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملم هو قلم أحادي الاستعمال جاهز للاستعمال، يحتوي على 3 ملم (600 وحدة، 200 وحدة/ملم) من إنسولين ليسپرو. يحتوي كويك بن واحد على عدد من جرعات الإنسولين. يمكن ضبط وحدة واحدة من الكويك بن في كل مرة. يظهر عدد الوحدات في نافذة الجرعة، افحص ذلك دائما قبل الحقن. في كل عملية حقن، يمكن أن تحقن 1 حتى 60 وحدة. إذا كان يتعين عليك حقن جرعة أكبر من 60 وحدة، ستحتاج إلى حقن الدواء لنفسك في أكثر من حقنة واحدة.

## 2. قبل استعمال الدواء

لا يجوز استعمال الدواء إذا:

- كانت لديك حساسية (أرجية) للمادة الفعالة (إنسولين ليسپرو) أو لأي من المكونات الإضافية التي يحتوي عليها الدواء (المفصلة في الفصل 6).

- كنت تعتقد أنك تعاني من حالة يبدأ فيها نقص السكر في الدم (مستوى سكر منخفض في الدم). في تمامة النشرة، يرد شرح حول كيف يمكن معالجة انخفاض مستوى السكر الطفيف (انظر البند 3: إذا تناولت بالخطأ جرعة أعلى).

### تحذيرات خاصة متعلقة باستعمال الدواء

- افحص دائما اسم ونوع الإنسولين الواردين على العبوة وملصق القلم الجاهز للاستعمال، عندما تحصل على الإنسولين في الصيدلية. تأكد من أن المستحضر الذي حصلت عليه هو هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملم حسب ما وصفه لك الطبيب.
- محلول الحقن في هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملم المتوفر في القلم الجاهز للاستعمال (كويك بن)، معدّ للحقن فقط بواسطة هذا القلم الجاهز للاستعمال. لا يجوز نقل إنسولين ليسپرو من الهومالوج كويك بن 200 وحدة/ملم إلى المحقنة. لا تتيح العلامات التدريجية على محقنة الإنسولين قياس الجرعة الصحيحة. قد تحدث جرعة مفرطة خطيرة، وقد تؤدي إلى مستويات منخفضة من السكر في الدم وتشكل خطرا على حياتك. لا تنقل الإنسولين من قلم الهومالوج كويك بن 200 وحدة/ملم إلى أي مستحضر آخر لحقن الإنسولين، مثل مضخة الإنسولين.
- لا تخلط محلول الحقن هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملم المتوفر في القلم الجاهز للاستعمال (كويك بن) مع أي إنسولين آخر أو أي دواء آخر. لا يجوز خلط الدواء.
- إذا تمت السيطرة على مستويات السكر لديك بشكل جيد باستعمال العلاج الحالي بالإنسولين، فقد لا تكتشف الأعراض التحذيرية لأن مستويات السكر في دمك منخفضة جدا. ترد هذه الأعراض في الفصل 4 من هذه النشرة. عليك أن تخطط بحذر مواعيد وجباتك، وتيرة التدرّب وكميته. عليك متابعة مستويات السكر في دمك عن كثب، وذلك عبر قياس الجلوكوز في الدم في أحيان قريبة.
- أبلغ معالجون عانوا من انخفاض مستوى السكر في الدم عند الانتقال من العلاج بإنسولين حيواني إلى العلاج بإنسولين بشري أن العلامات التحذيرية المسبقة كانت أقل وضوحاً أو أنها كانت مختلفة. إذا عانيت أحيانا من انخفاض مستوى السكر في الدم، أو إذا كان من الصعب عليك اكتشاف هذه العلامات، يرجى التحدث عن هذا مع الطبيب.
- إذا أجبت بـ"نعم" على أحد الأسئلة التالية، استشر الطبيب، الصيدلي أو الممرضة الخيرة بالسكري
  - هل مرضت مؤخراً؟
  - هل تعاني من مشاكل في الكلى أو الكبد؟
  - هل تمارس نشاطا جسمانيا أكثر من المعتاد؟

- عليك استشارة الطبيب، الصيدلي أو الممرضة الخيرة بالسكري إذا كنت تخطط للسفر إلى خارج البلاد. قد تؤدي فوارق الساعات بين الدول إلى أن تحتاج إلى حقن الدواء وتناول وجبات الطعام في أوقات تختلف عن تلك الأوقات عندما تكون في المنزل.
- بعض المعالجين الذين يعانون من السكري المتواصل من النوع 2 ومن أمراض في القلب أيضا أو الذين عانوا في الماضي من سكتة دماغية، وعولجوا ببيوجلتيازون (pioglitazone) وإنسولين، طوروا قصور عمل القلب. أخبر الطبيب في أسرع وقت ممكن إذا شعرت بعلامات قصور عمل القلب، مثل: ضيق استثنائي في التنفس أو ارتفاع سريع في الوزن أو تورم موضعي (وذمة).
- يوصى ألا يستخدم شخص مكفوف أو من يعاني من خلل في الرؤية هذا القلم، دون الحصول على مساعدة شخص خبير باستعمال القلم.

### تغييرات جلدية في موقع الحقن

يجب استبدال موقع الحقن لمنع حدوث تغييرات جلدية مثل كتل تحت الجلد. قد لا يعمل الإنسولين بدرجة كافية إذا تم حقنه في منطقة ذات كتل (انظر "كيف تستعمل الدواء؟"). تحدث مع طبيبك إذا كنت تحقن حاليا في منطقة ذات كتل قبل أن تبدأ بالحقن في منطقة أخرى. قد يوصي لك الطبيب بفحص مستويات السكر في الدم بدقة أكبر، وقد يلائم جرعة الإنسولين أو الأدوية الأخرى الخاصة بالسكري.

### التداخلات/التفاعلات بين الأدوية

إذا كنت تتناول، أو تناولت مؤخرا، أدوية أخرى، بما فيها أدوية دون وصفة طبية ومكملات غذائية، أخبر الطبيب أو الصيدلي بذلك. (انظر البند "تحذيرات خاصة متعلقة باستعمال الدواء").

قد تتغير حاجة الجسم إلى الإنسولين إذا كنت تتناول:

- أقراص لمنع الحمل
- ستيروئيدات
- علاج بديل لهرمونات الغدة الدرقية
- أدوية فموية لعلاج السكري (مثلا: ميتفورمين، أكاربوز، أدوية من عائلة سلفونيلوريا، بيوجلتيازون، إمباچليفوزين، مثبطات DPP-4 مثل سيتاچليبتين وساكساچليبتين)
- حمض أسيتيل الساليسيليك
- مضادات حيوية تنتمي إلى عائلة سولفا
- نظائر من عائلة السوماتوستاتينات (مثل أوكترينويد، لعلاج حالة ليست شائعة من فرط إفراز هرمون النمو)
- مستحضرات من نوع ناهضات بيتا 2، مثلًا سالبوتامول أو تيربوتالين لعلاج الربو أو ريتودرين المستعمل لوقف الولادة المبكرة
- حاصرات بيتا - لعلاج فرط ضغط الدم
- أدوية معينة مضادة للاكتئاب [Monoamine Oxidase Inhibitors (MAOIs) or Selective Serotonin Reuptake Inhibitors (SSRIs)]
- دانازول (دواء يعمل على الإباضة)
- مستحضرات من نوع مثبطات ACE معينة، التي تعطى لعلاج فرط ضغط الدم ومشاكل في القلب (مثلا: كابتوبريل وإينالابريل)
- مستحضرات معينة لعلاج فرط ضغط الدم، ضرر كلوي نتيجة السكري ومشاكل قلب معينة (حاصرات المستقبل (Angiotensin II

### استعمال الدواء واستهلاك الكحول

قد ترتفع أو تنخفض مستويات السكر في الدم نتيجة استهلاك الكحول. يُحتمل أن تكون هناك حاجة إلى ملاءمة جرعة الإنسولين.

### الحمل والإرضاع

هل أنت حامل أو تخططين للحمل، أو أنك مرضعة؟ تنخفض كمية الإنسولين التي تحتاجين إليها غالباً خلال الأشهر الثلاثة الأولى من الحمل، وتزداد في الأشهر الستة المتبقية. إذا كنتِ مرضعة، فقد تحتاجين إلى تغيير كمية الإنسولين التي تتناولينها أو القائمة الغذائية الخاصة بك. استشيرِي الطبيب.

### السياقة واستعمال الماكينات

قد تتضرر القدرات على التركيز ورد الفعل نتيجة انخفاض مستوى السكر في الدم. تذكّر من فضلك هذه المشكلة المحتملة في كل الحالات التي تعرّض فيها حياتك أو حياة الآخرين للخطر (مثلاً: سياقة مركبة أو تشغيل ماكينات). استشر الطبيب حول التوصيات للسياقة إذا كانت لديك:

- نوبات انخفاض السكر في الدم في أحيان قريبة
- علامات ضعيفة أو نقص علامات نقص السكر في الدم

### معلومات مهمّة بخصوص قسم من مركّبات الدواء

يحتوي هذا الدواء على أقل من 1 مليمول من الصوديوم (23 ملغ) في كل جرعة، لهذا يُعتبر "خالياً من الصوديوم".

### 3. كيف تستعمل الدواء؟

يجب استعمال المستحضر حسب تعليمات الطبيب، دائماً. يجب عليك الفحص مع الطبيب أو الصيدليّ إذا لم تكن متأكّداً فيما يتعلق بالجرعة وطريقة العلاج بالمستحضر. لمنع حدوث احتمال لنقل الأمراض، القلم معد لاستعمالك فقط، حتى إذا استبدلت الإبرة.

الجرعة وطريقة العلاج يُحددهما الطبيب فقط.

### يُمنع تجاوز الجرعة الموصى بها.

هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملل معدّ للمرضى الذين يتناولون أكثر من 20 وحدة من الإنسولين سريع الفعالية في اليوم.

لا يجوز نقل الإنسولين من هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملل إلى المحقنة. لا تقيس العلامات التدريجية على محقنة الإنسولين الجرعة الخاصة بك بشكل دقيق. قد تحدث جرعة مفرطة خطيرة، وقد تؤدي إلى مستويات منخفضة من السكر في الدم وتشكل خطراً على حياتك.

يُمنع استعمال محلول الحقن هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملل بمضخة الإنسولين.

## الجرعة

- يجب غالباً حقن هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملم خلال 15 دقيقة من الوجبة. إذا كنت بحاجة، يمكن أن تحقنه بعد الوجبة فوراً. رغم ذلك، سيخبرك الطبيب بالكمية الدقيقة التي عليك حقنها، وقت الحقن والوتيرة. هذه التعليمات معدة لك فقط. اتبعها بدقة وقم بزيارة عيادة السكري بشكل دوري.
- إذا كنت تستبدل نوع الإنسولين الذي تتناوله (مثلاً: إنسولين بشري أو حيواني بمستحضر هومالوج)، فقد تحتاج إلى تناول كمية أكبر أو أقل من الماضي. قد يحدث ذلك في الحقنة الأولى أو بشكل تدريجي خلال عدة أسابيع أو أشهر.
- احقن هومالوج تحت الجلد (حقنة تحت الجلد).

## تحضير هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملم

- هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملم مذاب بالماء، لهذا أنت لا تحتاج إلى مزجه. يمكنك استعماله فقط إذا كان يبدو مثل الماء. يجب أن يكون صافياً، عديم اللون، وخالياً من الجزيئات الصلبة. افحص هذه الخصائص في كل مرة تحقن فيها الدواء لنفسك.

## تحضير كويك بن للاستعمال (يرجى أن تقرأ دليل المستخدم)

- أولاً، اغسل يديك.
- اقرأ التعليمات حول كيفية استعمال القلم الجاهز للاستعمال. يرجى أن تتبع التعليمات بدقة. فيما يلي بعض النقاط الهامة.
- استعمل إبرة نظيفة (الإبر ليست مضمولة).
- شغل كويك بن بشكل أولي قبل كل استعمال. تضمن هذه الخطوة خروج الإنسولين، والتخلص من فقاعات الهواء في كويك بن. يُحتمل أن تظل فقاعات هواء صغيرة داخل القلم - هذه الفقاعات ليست ضارة. رغم ذلك، قد تؤثر فقاعات الهواء الكبيرة جداً في جرعة الإنسولين.

## حقن هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملم

- قبل أن تحقن، نظف الجلد حسب التعليمات التي حصلت عليها. احقن تحت الجلد حسب التعليمات التي تلقيتها. بعد الحقن، ابق الإبرة في الجلد لمدة خمس ثوانٍ للتأكد من أنك حصلت على الجرعة بالكامل. لا تفرك المنطقة التي حقنت فيها الدواء للتو. تأكد من أن تحقن ضمن مسافة تبعد 1 سم، على الأقل، عن موقع الحقن الذي حقنت فيه في المرة الأخيرة، وأنت "تستبدل" مواقع الحقن كما تم إرشادك. ليست هناك أهمية للمنطقة التي تحقن فيها سواء كانت في الذراع العلوية، الفخذ، المؤخرة أو البطن، إذ إن حقنة هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملم ما زالت تعمل أسرع من الإنسولين البشري القابل للذوبان.
- لا تحقن هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملم في الوريد مباشرة (حقنة وريدية).

## بعد الحقن

- بعد أن تُتهى الحقن فوراً، افصل الإبرة عن كويك بن بمساعدة غطاء الإبرة الخارجي. تساعد هذه الخطوة على أن يظل الإنسولين معقماً وتمنع تسربه. كما أنها تمنع دخول الهواء إلى القلم وتمنع انسداد الإبرة. لا تشارك الآخرين بإبرك. لا تشارك الآخرين بقلمك. أعد غطاء القلم إلى مكانه في القلم.

### حقنات إضافية

- في كل مرة تستخدم فيها كويك ين عليك استعمال إبرة جديدة. قبل كل عملية حقن، تخلص من فقاعات الهواء. يمكن أن تشاهد كمية الإنسولين المتبقية عبر الإمساك بكويك ين بينما تكون الإبرة متجهة إلى الأعلى.
- عندما يصبح قلمك فارغاً، لا تستعمله بعد. يرجى أن تتخلص منه بحذر - سوف يشرح لك الصيدلي أو ممرضة السكري كيف تقوم بذلك.

### إذا تناولت بالخطأ جرعة أكبر

إذا تناولت كمية أكبر من هومالوج كويك ين 200 وحدة/ملم مما تحتاجها، أو إذا لم تكن متأكدًا من الكمية التي حقنتها، فقد ينخفض مستوى السكر في الدم. افحص مستوى السكر في دمك.

إذا كان مستوى السكر في دمك منخفضاً (انخفاض مستوى السكر الطفيف)، تناول أقراص الجلوكوز، السكر أو اشرب مشروباً مع سكر. بعد ذلك، تناول فاكهة، بسكويتاً أو شطيرة، كما أرشدك الطبيب، ثم استرح قليلاً. تساعد هذه الخطوة غالباً في التغلب على الانخفاض الطفيف لمستوى السكر في الدم أو على الجرعة المفرطة قليلاً من الإنسولين. إذا تدهور شعورك، أصبح تنفسك سطحيًا وجلدك شاحباً، توجه إلى الطبيب فوراً. يمكن أن تعالج حقنة الجلوكاجون انخفاض مستوى السكر الخطير. تناول الجلوكوز أو السكر بعد حقنة الجلوكاجون. إذا لم تستجب للجلوكاجون، توجه إلى المستشفى. اطلب من طبيبك أن يشرح لك عن الجلوكاجون.

### إذا نسيت تناول الدواء

إذا كنت تتناول كمية أقل من هومالوج كويك ين 200 وحدة/ملم مما تحتاجها، أو إذا لم تكن متأكد من الكمية التي حقنتها، فقد تتعرض لمستويات مرتفعة من السكر في الدم. افحص مستوى السكر في الدم.

إذا لم يُعالج انخفاض مستوى السكر في الدم (hypoglycemia) أو ارتفاع مستوى السكر في الدم (hyperglycemia)، فقد تكون هاتان الحالتان خطيرتان جداً وقد تؤديان إلى صداع، غثيان، تقيؤ، فقدان سوائل (جفاف)، فقدان الوعي، غيبوبة، وحتى إلى الوفاة (انظر البند 4 - الأعراض الجانبية).

**ثلاث خطوات سهلة** لمنع حدوث انخفاض مستوى السكر في الدم أو ارتفاع مستوى السكر في الدم:

- خذ معك دائماً قلماً إضافياً لاستعماله في حال ضياع قلم كويك ين أو تضرره.
- احتفظ معك دائماً بأي دليل يثبت أنك مريض سكري.
- احتفظ بالسكر معك دائماً.

### إذا توقفت عن تناول الدواء

إذا تناولت كمية أقل من هومالوج مما تحتاجها، قد يطرأ ارتفاع على مستوى السكر في الدم. لا تغيّر الإنسولين حتى يوصي لك الطبيب القيام بذلك.

يجب الاستمرار في العلاج حسب توصية الطبيب. حتى إذا طرأ تحسن على حالتك الصحية، لا يجوز لك التوقف عن استعمال الدواء من دون استشارة الطبيب.

لا يجوز تناول الأدوية في الظلام! تحقق من المصق على عبوة الدواء ومن الجرعة الدوائية في كل مرة تناول فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا كنت بحاجة إليها.  
إذا كانت لديك أسئلة إضافية تتعلق باستعمال الدواء، استشير الطبيب أو الصيدلي.

#### 4. الأعراض الجانبية

كجميع الأدوية، قد يسبب استعمال هذا الدواء أعراضاً جانبية لدى قسم من المستعملين. لا تفرغ عند قراءة قائمة الأعراض الجانبية. فمن المحتمل ألا تعاني من أي منها.

الحساسية الخطيرة نادرة (قد تؤثر في حتى 1 من بين 1,000 شخص). الأعراض هي:

- طفح على كل الجسم
- صعوبات في التنفس
- انخفاض ضغط الدم
- ضربات قلب سريعة
- تورم
- صغير

إذا كنت تعتقد أنك تعاني من أي نوع من الحساسية للإنسولين عند استعمال هومالوج، توجه إلى طبيبك حالا.

الحساسية الموضعية هي عارض جانبي شائع (قد يؤثر في حتى 1 من بين 10 أشخاص). هناك أشخاص عانوا من احمرار، تورم وحكة حول منطقة حقن الإنسولين. تزول هذه الحساسية غالباً خلال بضعة أيام حتى أسابيع. إذا حدث لك ذلك، توجه إلى الطبيب.

الحتل الشحمي (Lipodystrophy) هو عارض جانبي غير شائع (قد يؤثر في حتى 1 من بين كل 100 شخص). إذا حقنت إنسولين في أحيان قريبة جداً في ذات موقع الحقن، قد يصبح النسيج الدهني متقلصاً (lipoatrophy) أو سميكاً (lipohypertrophy). قد تشكل كتل تحت الجلد أيضاً بسبب تكديس بروتين يدعى أميلويد (amyloidosis cutaneous). قد لا يعمل الإنسولين بدرجة كافية إذا تم حقنه في منطقة ذات كتل. استبدل موقع الحقن في كل حقنة للمساعدة على منع حدوث هذه التغييرات الجلدية.

تم الإبلاغ عن وذمة (تورم الذراعين، الكاحلين، احتباس السوائل)، لا سيما في بداية العلاج بالإنسولين أو خلال تغيير العلاج المعد لتحسين السيطرة على مستويات السكر في دمك.

إذا ظهر عارض جانبي، إذا تفاقم أي من الأعراض الجانبية، أو إذا عانيت من عارض جانبي لم يُذكر في النشرة، عليك استشارة الطبيب.

#### التبليغ عن أعراض جانبية

يمكن إبلاغ وزارة الصحة بالأعراض الجانبية عبر الضغط على رابط "الإبلاغ عن الأعراض الجانبية بسبب العلاج الدوائي"، الموجود في الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة ([www.health.gov.il](http://www.health.gov.il)) الذي يوجهك إلى استمارة على الإنترنت للإبلاغ عن الأعراض الجانبية أو عبر الدخول إلى الرابط:

<https://sideeffects.health.gov.il>

#### مشاكل شائعة في مرض السكري

##### نقص السكر في الدم

يعني نقص السكر في الدم (hypoglycemia) أن مستوى السكر في الدم ليس كافياً. قد تحدث هذه الحالة إذا:

- تناولت كمية أكبر من هومالوج أو إنسولين آخر
- تخطيت أو أجلت تناول الوجبات، أو غيرت حميتك الغذائية

- كنت تمارس نشاطا جسمانيا أو تعمل عملا صعبا جدا قبل الوجبة أو بعدها
  - كنت تعاني من عدوى أو مرض (لا سيما من إسهال أو حالات تقيؤ)
  - طرأت تغييرات على حاجتك إلى الإنسولين
  - كنت تعاني من تفاقم مشاكل في الكلى أو الكبد
- قد يؤثر الكحول وأدوية معينة في مستويات السكر في دمك (انظر الفصل 2 البند "استعمال الدواء واستهلاك الكحول").

تظهر العلامات التحذيرية المسبقة لانخفاض مستويات السكر في الدم غالبا بسرعة وتشتمل على:

- تعب
- عصبية أو رجفة
- صداع
- وتيرة نظم قلب سريعة
- شعور بغثيان
- تعرّق بارد

طالما أنك لست متأكدًا بشأن اكتشاف العلامات التحذيرية، تجنب حالات مثل سيطرة سيارة، قد تعرّض فيها حياتك أو حياة الآخرين للخطر بسبب انخفاض مستوى السكر في الدم.

### ارتفاع مستوى السكر في الدم والحمض الكيتوني السكري (diabetic ketoacidosis)

يعني ارتفاع مستوى السكر في الدم (hyperglycemia) أنه ليست هناك كمية كافية من الإنسولين في الجسم. قد يحدث ارتفاع مستوى السكر في الدم إذا:

- لم تتناول هومالوج أو إنسولين آخر
- تناولت كمية أقل من الإنسولين مما أرشدك الطبيب
- تناولت كمية طعام أكبر من تلك المسموحة لك،
- كنت تعاني من الحمى، العدوى أو التوتر النفسي

قد يؤدي ارتفاع مستوى السكر في الدم إلى الحمض الكيتوني السكري (Diabetic ketoacidosis). تتطور العلامات الأولى تدريجيا خلال عدة ساعات حتى أيام. تشتمل الأعراض على:

- شعور بالنعاس
- تورّد الوجه
- عطش
- فقدان الشهية
- تنفس مع رائحة فاكهة
- شعور بغثيان أو تقيؤ

الأعراض الخطيرة هي تنفس ثقيل ووتيرة نظم قلب سريعة. توجه فورا للحصول على مساعدة طبية.

### مرض

إذا كنت مريضا، لا سيما إذا كنت تشعر بغثيان أو تقيؤ، قد تتغير كمية الإنسولين التي تحتاجها. حتى إذا كنت لا تتناول الأكل كالمعتاد، ما زلت تحتاج إلى الإنسولين. قم بإجراء فحص بول أو دم، اتبع "قواعد المرض" الخاصة بك، وتوجه إلى الطبيب.

### 5. كيف يُخزّن الدواء؟

تجنّب التسمّم! يجب حفظ هذا الدواء وأيّ دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال وأو الرضع، وهكذا تتجنب التسمم. لا تسبّب التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.

يُمنع استعمال الدواء بعد تاريخ انتهاء الصلاحية (exp. date) الظاهر على الملصقة والعبوة. يشير تاريخ انتهاء الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

### شروط التخزين:

قبل الاستعمال الأول، يجب تخزين هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملي في الثلاجة (2°C-8°C). لا يجوز التجميد.

أثناء الاستعمال، يجب الاحتفاظ بـ هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملي بدرجة حرارة الغرفة (أقل من 30°C) والتخلص منه بعد مرور 28 يوماً. لا تضعه بجانب مصدر حرارة أو تحت أشعة الشمس. لا تحتفظ بكويك بن الذي تستعمله في الثلاجة. لا يجوز تخزين كويك بن بينما تكون الإبرة موصولة به.

لا تستعمل هذا الدواء إذا لاحظت أن المحلول أصبح ذا لون أو يتضمن جزيئات صلبة. يجب استعماله **فقط** إذا كان يبدو مثل الماء. تحقق من كل ذلك في كل مرة تقوم بحقن نفسك.

يُمنع إلقاء الأدوية في مياه الصرف الصحي أو حاوية القمامة المنزلية. اسأل الصيدلي الخاص بك كيف عليك التخلص من الأدوية التي لم تعد تحتاجها بعد. تساعد هذه الوسائل في حماية البيئة.

### 6. معلومات إضافية

إضافة إلى المركب الفعال، يحتوي الدواء أيضاً على:

glycerol, trometamol, metacresol, zinc oxide, hydrochloric acid solution 10%, sodium hydroxide solution 10%, water for injection.

### كيف يبدو الدواء وماذا تحوي العبوة

هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملي هو محلول معقم، صاف، عديم اللون ومائي يحتوي على 200 وحدة من إنسولين ليسبرو في كل مليلتر (200 وحدة/ملي) محلول للحقن. يحتوي كل هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملي على 600 وحدة (3 مليلتر). يحتوي الـ كويك بن على خرطوشة مدمجة. عند نفاذ الكمية، لا يمكن استعماله مرة أخرى.

يُسوّق هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملي في عبوات تتضمن 2 أو 5 أقلام جاهزة للاستعمال.

قد لا تُسوّق كافة أحجام العبوات.

### اسم صاحب التسجيل وعنوانه:

إيلي ليلي إسرائيل م.ض.، شارع هنتيزاف 4، ص.ب. 4246، رعانا 4366411

### اسم المنتج وعنوانه:

Eli Lilly and Company, Lilly Corporate Center, Indianapolis, Indiana (IN) 46285, USA

تم تحريرها في تشرين الأول 2025.

رقم تسجيل الدواء في سجل الأدوية الرسمي في وزارة الصحة: 155-39-34483-00

من أجل التبسيط ولتسهيل القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكر. على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.

دليل للمستخدم  
هومالوج كوبك ين 200 وحدة/ملل  
محلول للحقن بواسطة قلم جاهز للاستعمال  
إنسولين ليسبرو



يجب قراءة الدليل للمستخدم قبل الاستعمال



يجب قراءة دليل المستخدم قبل البدء باستخدام هومالوج كوبك ين 200 وحدة/ملل محلول للحقن، وفي كل مرة تتلقى جرعة إضافية من هومالوج كوبك ين 200 وحدة/ملل. قد يتم إضافة معلومات جديدة. لا تشكل هذه المعلومات بديلاً للمحادثة مع الطبيب المعالج حول حالتك الطبية أو علاجك.

هومالوج كوبك ين 200 وحدة/ملل ("قلم") هو قلم أحادي الاستعمال جاهز للاستعمال يحتوي على 3 ملل (600 وحدة، 200 وحدة/ملل) من إنسولين ليسبرو محلول للحقن. يمكنك استعمال قلم واحد للحقن عدة مرات. يمكن ضبط القلم بوحدة واحدة في كل مرة. يمكنك حقن بين 1 حتى 60 وحدة في حقنة واحدة. إذا كانت جرعتك أكبر من 60 وحدة، ستضطر للقيام بأكثر من حقنة واحدة. المكبس يتحرك قليلاً فقط بكل حقنة وقد لا تلاحظ أنه تحرك. المكبس سيصل لنهاية الخرطوشة فقط عندما تستعمل كل ال 600 وحدة الموجودة في القلم.

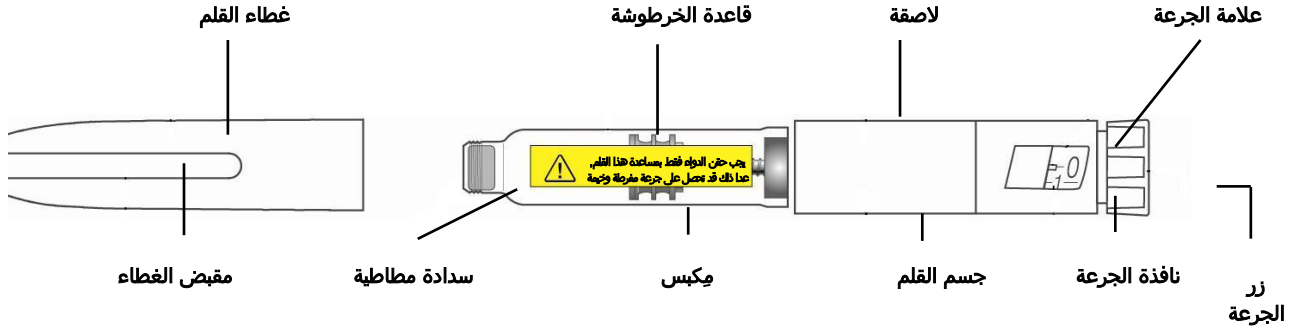
القلم مصمم بطريقة تمكنك من حقن جرعات أكثر منه مقارنةً بأقلام أخرى التي استعملتها في السابق. اضبط جرعتك المعتادة كما أرشدك عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك.

هومالوج كوبك ين متوفر بمعياريين، 100 وحدة/ملل و 200 وحدة/ملل. يجب حقن هومالوج كوبك ين 200 وحدة/ملل فقط بواسطة قلمك. لا يجوز نقل إنسولين من قلمك لأداة طبية أخرى لإعطاء إنسولين. حَقْن ومضخات الإنسولين لا توفر جرعة 200 وحدة/ملل كما ينبغي. قد تحدث جرعة مفرطة وخيمة، التي قد تتسبب بمستويات منخفضة جداً من السكر في الدم، والتي قد تشكل خطراً على حياتك.

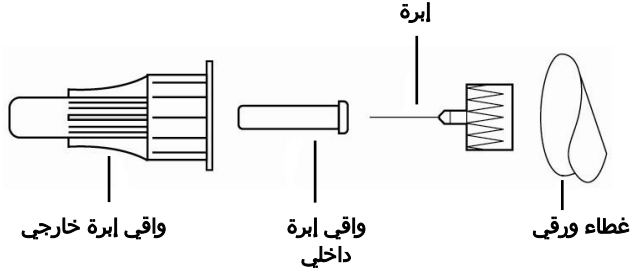
لا يجوز مشاركة قلمك مع أشخاص آخرين، حتى لو قمت باستبدال الإبرة. لا تستعمل مجدداً أو تشارك بالإبر مع أشخاص آخرين. قد تقوم بنقل حالات عدوى لهم أو قد يقوموا بنقل حالات العدوى لك.

غير موصى باستخدام هذا القلم من قبل أشخاص مكفوفين أو الذين يعانون من خلل في النظر بدون مساعدة شخص مَدْرَب على استعمال القلم.

## أجزاء كويك ين



## أجزاء إبرة القلم (الإبر ليست مشمولة)



## زر الجرعة مع حلقة بلون بوردو



كيف تميز هومالوج كويك ين 200 وحدة/ملل:

- لون القلم: رمادي داكن
- زر الجرعة: رمادي داكن مع حلقة بلون بوردو في الطرف
- لاصقة: بوردو، "200 وحدة/ملل" بإطار أصفر
- تحذير بلون أصفر على ظهر قاعدة الخرطوشة

## العناصر الضرورية للحقن:

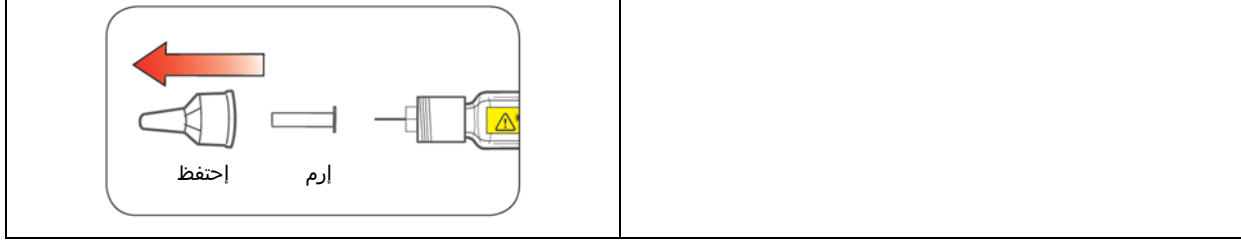
- هومالوج كويك ين 200 وحدة/ملل
- إبرة ملائمة للاستعمال مع كويك ين (يوصى باستخدام إبر من إنتاج BD [Becton, Dickinson and Company])
- ضماد تعقيم
- الإبر وضماد التعقيم غير مشمولة.

## تحضير القلم

- اغسل يديك بالماء والصابون.
- افحص القلم من أجل التأكد انك تستعمل نوع الإنسولين الصحيح. الأمر مهم خصوصاً إذا كنت تستعمل أكثر من نوع واحد من الإنسولين.

- لا يجوز استعمال القلم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على الملصق أو إذا مرّ أكثر من 28 يوماً من بدئك استعمال القلم لأول مرة.
- يجب دائماً استعمال إبرة جديدة في كل عملية حقن من أجل المساعدة في منع حالات العدوى وانسداد الإبرة.

	<p><b>مرحلة 1:</b> قم بإزالة غطاء القلم مباشرةً للخارج. • لا يجوز إزالة الملصق. يجب تنظيف السدادة المطاطية بضمد تعقيم. هومالوج كوبك ين 200 وحدة/ملي محلول للحقن من المفروض أن يبدو صافياً وبدون لون. لا يجوز استعماله إذا كان عكراً، ذا لون، أو يحتوي بداخله جزيئات أو كتل.</p>
	<p><b>مرحلة 2:</b> اختر إبرة جديدة. قم بإزالة الشريط الورقي من وافي الإبرة الخارجي.</p>
	<p><b>مرحلة 3:</b> ادفع الإبرة المغطاة مباشرةً لداخل القلم وقم بلف الإبرة حتى تتصل بشكل محكم.</p>
	<p><b>مرحلة 4:</b> قم بإزالة وافي الإبرة الخارجي. لا تقم برميّه. قم بإزالة وافي الإبرة الداخلي وارمه.</p>



### تهيئة القلم

يجب القيام بتهيئة القلم قبل كل عملية حقن.

- تهدف تهيئة القلم لإزالة فقاعات الهواء من الإبرة والخرطوشة التي قد تتجمع أثناء الاستعمال الاعتيادي، وبضمن عمل القلم بشكل ملائم.
- إذا لم تتم بتهيئة القلم قبل كل عملية حقن، قد تحصل على جرعة إنسولين أكبر من اللازم أو أقل من اللازم.

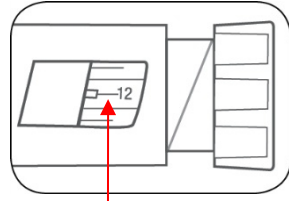
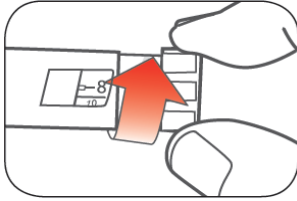
	<p><b>مرحلة 5:</b> لتهيئة القلم، يجب إدارة زر الجرعة واختيار وحدتين.</p>
	<p><b>مرحلة 6:</b> أمسك القلم بشكل تكون فيه الإبرة متجهة نحو الأعلى. أنقر على قاعدة الخرطوشة بلطف لكي تتجمع فقاعات الهواء بالجزء العلوي.</p>
	<p><b>مرحلة 7:</b> واصل إمساك القلم بشكل تكون فيه الإبرة متجهة نحو الأعلى. اضغط على زر الجرعة حتى يتوقف، ويظهر الرقم "0" في نافذة الجرعة. واصل الضغط على زر الجرعة وقم بالعد حتى 5 ببطء.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• من المفروض أن ترى إنسولين في طرف الإبرة.</li> <li>• إذا لم ترَ إنسولين، كرر مراحل تهيئة القلم، لكن ليس لأكثر من 8 مرات.</li> <li>• إذا ما زلت لا ترى إنسولين، استبدل الإبرة وكرر مراحل تهيئة القلم.</li> </ul>

ظهور فقاعات هوائية صغيرة هو حالة سليمة، وليس من شأنها أن تؤثر على جرعتك.

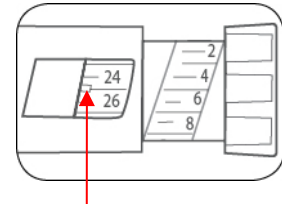
### اختيار الجرعة

هذا القلم مُصمّم بحيث أنه بمساعدته يمكن تلقي الجرعة الظاهرة في نافذة الجرعة. أضبط جرعتك المعتادة كما أرشدك الطاقم الطبي.

- يمكنك حقن بين 1 حتى 60 وحدة بحقنة واحدة.
- إذا كانت جرعتك أكبر من 60 وحدة، ستضطر للقيام بأكثر من عملية حقن واحدة.
- إذا كنت بحاجة للمساعدة بخصوص قرار تقسيم جرعتك، توجه لعضو الطاقم الطبي المعالج لك.
- عليك استعمال إبرة جديدة بكل عملية حقن وتكرار مرحلة تهيئة القلم.



(مثال: نافذة الجرعة تُظهر 12 وحدة)



(مثال: نافذة الجرعة تُظهر 25 وحدة)

### مرحلة 8:

أدر زر الجرعة من أجل اختيار عدد الوحدات التي يتوجب عليك حقنها. الجرعة التي اخترتها من المفروض أن تظهر مقابل علامة الجرعة.

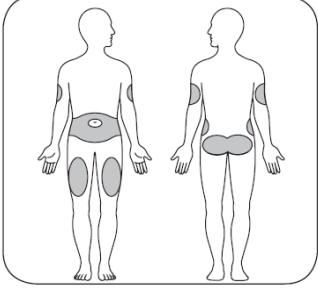
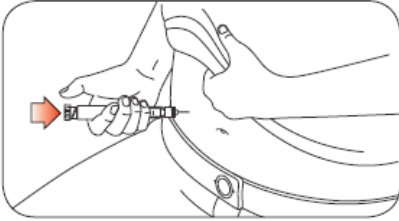

- يمكن ضبط القلم لوحدة واحدة في كل مرة.
- يُصدر زر الجرعة صوت نقرة عند تحريكه دائرياً.
- لا تضبط الجرعة عن طريق عدّ عدد النقرات لأنك قد تضبط جرعة غير صحيحة.
- يمكن تصليح الجرعة بواسطة إدارة زر الجرعة بكل اتجاه حتى تظهر الجرعة الصحيحة مقابل علامة الجرعة.
- الأعداد الزوجية مطبوعة على خطوط التدرج.
- الأعداد الفردية، بعد الرقم 1، تظهر كخطوط كاملة.

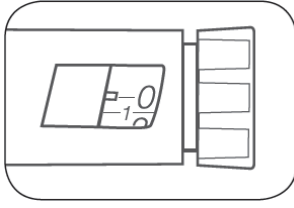
يجب دائماً فحص العدد في نافذة الجرعة من أجل التأكد انك ضبطت الجرعة الصحيحة بواسطة خطوط التدرج.

- لن يسمح لك القلم بتحديد جرعة تفوق عدد الوحدات المُتبقية في القلم.
- إذا كنت بحاجة لحقن جرعة تفوق عدد الوحدات المُتبقية في القلم، باستطاعتك:
  - حقن الكمية المُتبقية في القلم وبعد ذلك استعمال قلم جديد من أجل إكمال جرعتك، أو
  - أخذ قلم جديد وحقن الجرعة بكاملها.

### إعطاء الحقنة

- عليك حقن الإنسولين كما أرشدك عضو الفريق الطبي الذي يعالجك.
- استبدل (عَيِّر) مكان الحقن في كل حقنة.
- لا تُجرب تغيير الجرعة أثناء عملية الحقن.

	<p><b>مرحلة 9:</b></p> <p>اختر مكان الحقن.</p> <p>هومالوج كويك ين 200 وحدة/ملي محلول للحقن يُحقن تحت الجلد (بشكل تحت جلدي) في منطقة البطن، المؤخرة، الفخذين أو الذراعين العلويتين.</p> <p>نظف الجلد بواسطة ضماد تعقيم، ودع الجلد يجف قبل أن تحقن الجرعة.</p>
	<p><b>مرحلة 10:</b></p> <p>أدخل الإبرة داخل الجلد.</p> <p>إضغط على زر الجرعة حتى النهاية.</p> <p>واصل الضغط على زر الجرعة  وقم بالعد حتى 5 ببطء قبل إخراج الإبرة.</p> <p>لا تحاول حقن الإنسولين عن طريق إدارة زر الجرعة. لن تحصل على الإنسولين عن طريق إدارة زر الجرعة.</p>



### مرحلة 11:

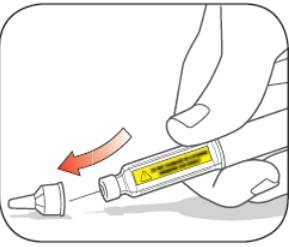
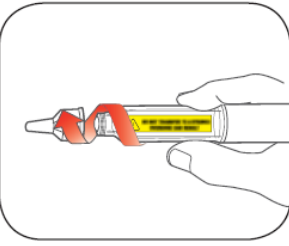
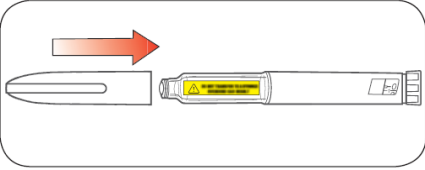
أخرج الإبرة من الجلد.

- قطرة إنسولين في طرف الإبرة هي ظاهرة سليمة. لن تؤثر على جرعتك.
- افحص الرقم في نافذة الجرعة. إذا كنت ترى الرقم "0" في نافذة الجرعة، تكون قد حصلت على الكمية التي قمت بتحديدتها.
- إذا لم تكن ترى الرقم "0" في نافذة الجرعة، فلا تقم بتحديد جرعة إضافية. أدخل الإبرة لداخل الجلد وأكمل عملية الحقن.
- إذا كنت ما تزال تعتقد أنك لم تتلق الجرعة الكاملة التي حددتها، فلا تبدأ أو تكرر عملية الحقن مجدداً. افحص مستوى الجلوكوز في دمك حسب تعليمات عضو الفريق الطبي الذي يُعالجك.

المكبس يتحرك قليلاً فقط في كل حقنة وقد لا تلاحظ أنه تحرك.

إذا شاهدت دمًا بعد إخراج الإبرة من الجلد، اضغط بلطف على مكان الحقن بواسطة قطعة شاشة أو ضماد تعقيم. لا يجوز فرك المنطقة.

## بعد الحقن

	<p><b>مرحلة 12:</b> أعد واقي الإبرة الخارجي لمكانه بحذر.</p>
	<p><b>مرحلة 13:</b> قم بإزالة الإبرة المغطاة مع القيام بحركة دائرية وقم برميها كما يوصف لاحقاً (أنظر البند "رمي الأقلام والإبر"). لا يجوز تخزين القلم بينما الإبرة ما زالت متصلة به منعا للتسربات، انسداد الإبرة ودخول هواء للقلم.</p>
	<p><b>مرحلة 14:</b> أعد غطاء القلم لمكانه بواسطة وضع مقبض الغطاء مقابل علامة الجرعة والضغط عليه.</p>

## رمي الأقلام والإبر

يجب وضع الإبر المُستعملة في داخل وعاء مقاوم للوخز مُخصص لتخزين القمامة الحادة أو في حاوية بلاستيكية صلبة مع غطاء بإغلاق مؤمن. لا يجوز رمي الإبر مباشرة لداخل سلة القمامة البيئية.

- لا يجوز إعادة تدوير وعاء القمامة الحادة الممتلئ.
- اسأل عضو الفريق الطبي المعالج لك بخصوص إمكانيات تفريغ ملائمة للقلم ولوعاء القمامة الحادة.
- لا تهدف التوجيهات المتعلقة بالعناية بالإبر لأن تكون بديلا للسياسات المحلية، سياسات الطاقم الطبي أو السياسات المؤسسية.

## تخزين القلم أقلام لم يتم استعمالها

- يجب تخزين الأقلام التي لم يتم استعمالها في الثلاجة بدرجة حرارة  $2^{\circ}\text{C}$ - $8^{\circ}\text{C}$ .
- لا يجوز تجميد هومالوج كويك ين 200 وحدة/ممل محلول للحقن. لا يجوز استعماله إذا تم تجميده.
- يمكن استعمال الأقلام التي لم يتم استعمالها حتى تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على الملصق، شريطة أن يكون قد تم تخزين القلم في الثلاجة.

## قلم قيد الاستعمال

- يجب تخزين القلم الذي تستعمله الآن خارج الثلاجة، بدرجة حرارة الغرفة (أقل من  $30^{\circ}\text{C}$ ) بعيداً عن الغبار، الطعام والسوائل، الحرارة والضوء.
- قم برمي القلم الذي تستعمله بعد انقضاء 28 يوماً، حتى لو تبقى به إنسولين.

## معلومات عامة بخصوص استعمال آمن وناجع بالقلم

- يجب حفظ القلم والإبر بعيداً عن مجال رؤية ومتناول أيدي الأولاد.
- لا يجوز استعمال القلم إذا بدا أن جزءاً منه يبدو مكسوراً أو متضرراً.
- يجب دائماً حمل قلم إضافي معك في حالة ضياع أو تضرر القلم الذي بحوزتك.

## حل المشاكل

- إذا كنت غير قادر على إزالة غطاء القلم، أدر الغطاء بلطف للوراء والأمام، وبعد ذلك قم بإزالة الغطاء عن طريق السحب.
- إذا كنت تجد صعوبة بالضغط على زر الجرعة:
  - الضغط بشكل ابطأ على الزر سيسهل عملية الحقن.
  - من الممكن أن تكون الإبرة مسدودة. يجب تركيب إبرة جديدة والقيام بتهيئة القلم.
  - من الممكن دخول غبار، طعام أو سائل لداخل القلم. قم برمي القلم واستعمل قلماً جديداً.
  - من المحتمل أن تحتاج الحصول على وصفة طبية من أحد أفراد الطاقم الطبي الذي يعالجك.
- لا يجوز نقل إنسولين من القلم لداخل الإبرة أو مضخة إنسولين. قد تحدث جرعة مفرطة وخيمة.

إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل أياً كانت مع هومالوج كويك ين 200 وحدة/ممل، توجه لعضو الفريق الطبي المعالج لك لتلقي المساعدة أو اتصل مع الممثلين المحليين لشركة إيلي ليلي.